

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2017

aruandeaasta lõpp: 31.12.2017

ärinimi: EeBU Kirjastus OÜ

registrikood: 12121654

tänavatalu nimi, Kalevi tn 18-8
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10411

telefon: +372 55577174

e-posti aadress: tiinapollu@gmail.com

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Raha	7
Lisa 3 Müügitulu	8
Lisa 4 Tööjõukulud	8
Lisa 5 Seotud osapooled	9
Aruande allkirjad	10

Tegevusaruanne

Tõlkebüroo ja kirjastuse EeBU Kirjastus OÜ põhitegevus oli 2017. aastal kirjaliku tõlketeenuse pakkumine. Ülejäänud tegevusalad hõlmavad tõlkekirjanduse kirjastamist. Tõlketeenuseid osutatakse peamiselt eesti, inglise, prantsuse ja saksa keelest/keelde. Tõlkebüroo on spetsialiseerunud eelkõige meditsiiniliste, juriidiliste ja tehniliste tekstide tõlkimisele ja toimetamisele. Peamised koostööpartnerid asuvad välismaal, hõlmates üle 20 eri riigi üle kogu maailma nii Euroopa Liidust kui väljastpoolt seda. Ettevõtte eesmärk on hoida oma olemasolevaid kliente, võita uusi ja laiendada oma tegevust kirjastamisvaldkonda, keskendudes peamiselt ilu- ja lastekirjanduse tõlkimisele. Ettevõtte käive on aastast aastasse suurenenud, mistõttu on 2018. aastal plaanis oma meeskonda laiendada. Kavas on soetada uut tõlketarkvara, korraldada tõlkevaldkonnaga seotud koolitusi eelkõige oma meeskonnale kui ka vabakutselistele tõlkijatele ja toimetajatele ning muudele huvilistele. Kavas on anda välja vabakutselise tõlkija käsiraamat ning alustada aktiivset koostööd keeletehnoloogia-alaste ettevõtetega eelkõige kõnetuvastuse ning masintõlke võimaluste kasutamisel audiovisuaalses tõlkes. Samuti soovib ettevõtte arendada dokumendi- ja terminoloogiahalduse teenuse pakkumist ettevõtetele.

EeBU Kirjastuse meeskond koosneb oma ala tippspetsialistidest, kes valdavad suurepäraselt kiiresti areneva tõlkevaldkonna tehnilisi nüansse ja kvaliteedinõuete aspekte ning on võimelised tänu õpihimulistele koostööpartneritele kiiresti muutuvatele nõuetele adekvaatselt reageerima ning tehnika arenguga kaasas käima. Kõik see võimaldab ettevõttel oma olemasolevatele klientidele kvaliteetset tõlketeenust pakkuda ning uusi kliente juurde võita.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2017	31.12.2016	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	72 900	72 408	2
Finantsinvesteeringud	-1 120	-1 120	
Nõuded ja ettemaksed	53 603	34 925	
Varud	0	53	
Kokku käibevarad	125 383	106 266	
Põhivarad			
Nõuded ja ettemaksed	10 566	0	
Kokku põhivarad	10 566	0	
Kokku varad	135 949	106 266	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	8 874	26 502	
Kokku lühiajalised kohustised	8 874	26 502	
Kokku kohustised	8 874	26 502	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 500	2 500	
Kohustuslik reservkapital	250	250	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	79 514	53 027	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	44 811	23 987	
Kokku omakapital	127 075	79 764	
Kokku kohustised ja omakapital	135 949	106 266	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2017	2016	Lisa nr
Müügitulu	188 587	180 892	3
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-83 056	-79 509	
Mitmesugused tegevuskulud	-23 492	-21 653	
Tööjõukulud	-37 240	-53 852	4
Ärikasum (kahjum)	44 799	25 878	
Kasum (kahjum) finantsinvesteeringutelt	12	0	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	44 811	25 878	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	44 811	25 878	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

EeBU Kirjastus OÜ raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti raamatupidamise seadusega, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna väljaantud juhendid. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansilühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel võetakse aluseks tehingu toimumise päeval kehtiv Euroopa Keskpannga valuutakurss. Välisvaluutas fikseeritud rahalised finantsvarad ja -kohustised ning mitterahalised finantsvarad ja -kohustised, mida kajastatakse õiglaseväärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse Euroopa Keskpannga ametliku valuutakursi alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nimetatud nõudeid kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o. nominaalväärtus miinus vajaduse korral tehtavad allahindlused). Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetelepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegadest mittekinnipidamine. Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikuslaekuvate summade nüüdsväärtusest. Muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenuid ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1500

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Arvutid	4

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenuid, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksamisele kuuluvas summas. Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtet pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimaksetähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasikutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Eraldised ja tingimuslikud kohustised

Ettevõtte moodustab eraldised nende kohustuste osas, mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldistena kajastatakse bilansis tõenäolisi kohustusi, mis on tekkinud enne bilansikuupäeva toimunud sündmuste tagajärjel ning mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldiste kajastamisel bilansis on lähtutud juhtkonna hinnangust eraldise täitmisekstenäoliselt vajamineva summa ning eraldise

realiseerumise aja kohta. Tingimuslikuks kohustuseks klassifitseeritakse need kohustused, mille realiseerimise tõenäosus jääb alla 50% või mille suurus eisaa usaldusväärselt hinnata. Tingimuslike kohustuste üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Kohustuslik reservkapital

Kooskõlas ettevõtte põhikirjaga tuleb moodustada reservkapital. Selleks kantakse igal aastal reservkapitali vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha osanikele väljamakseid. EeBU Kirjastus OÜ reservkapital moodustati ettenähtud suuruses osanike üldkoosoleku otsuse alusel 2011. aastal.

Maksustamine

Vastavalt kehtivatele seadustele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende, kuni 2014. aastani k.a maksumääraga 21/79 dividendide netosummalt, alates 2015. aastast on vastav määr 20/80. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil, kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuiks, kui ühel osapoolel on valitsev või oluline mõju teise osapoole finants- ja tegevusotsustele. EeBU Kirjastus OÜ seotud osapooled on ettevõtte juhtkond ja nende lähedased pereliikmed. Iga võimalikku seotud osapoolte vahelist suhet hinnates pööratakse tähelepanu suhte sisule, mitte vaid selle õiguslikule vormile.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2017	31.12.2016
Kassa	72 504	0
Pank	396	72 408
Kokku raha	72 900	72 408

Lisa 3 Müügitulu

(eurodes)

	2017	2016
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	43 635	64 910
Belgia	45 498	22 373
Suurbritannia	16 127	23 084
Holland	3 420	4 893
Soome	6 615	7 985
Leedu	7 838	6 722
Poola	1 762	5 633
Taani	6 292	8 939
Saksamaa	485	0
Prantsusmaa	320	226
Iirimaa	7 332	28
Luksemburg	165	600
Rootsi	178	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	16 021	1 433
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	155 688	146 826
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Korea Vabariik	2 616	3 030
Kanada	1 811	4 432
Kanada	0	4 432
Jaapan	606	797
Taiwan	2 009	70
Hiina	1 469	2 517
Singapur	2 567	0
Ameerika Ühendriigid	21 821	18 788
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	32 899	34 066
Kokku müügitulu	188 587	180 892
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Suuline ja kirjalik tõlge	188 587	180 892
Kokku müügitulu	188 587	180 892

Lisa 4 Tööjõukulud

(eurodes)

	2017	2016
Palgakulu	0	32 054
Sotsiaalmaksud	0	13 285
Kokku tööjõukulud	37 240	45 339
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	4	5

Lisa 5 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2017	2016
Arvestatud tasu	0	390

Seotud osapooled puuduvad.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.06.2018

EeBU Kirjastus OÜ (registrikood: 12121654) 01.01.2017 - 31.12.2017 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TIINA PÕLLU	Juhatuse liige	27.02.2019

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2017
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	79 514
Aruandeaasta kasum (kahjum)	44 811
Kokku	124 325

Jätta kasum jaotamata.

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	188587	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tiina Põllu	48109300227	Eesti	2500 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 55577174
E-posti aadress	tiinapollu@gmail.com